

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ  
ПО ОБЩЕСТВЕННЫМ НАУКАМ

---

**СОЦИАЛЬНЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ  
НАУКИ**

**ОТЕЧЕСТВЕННАЯ И ЗАРУБЕЖНАЯ  
ЛИТЕРАТУРА**

**СЕРИЯ 6**

**ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

**РЕФЕРАТИВНЫЙ ЖУРНАЛ**

**2010 – 2**

издается с 1973 г.  
выходит 4 раза в год  
индекс серии 2.6

**МОСКВА 2010**

**Центр гуманитарных научно-информационных  
исследований**

Отдел языкознания

Редакционная коллегия серии «Языкознание»:

*В.З. Демьянков* – д-р филол. наук, главный редактор,  
*М.Е. Алексеев* – д-р филол. наук, *В.М. Алпатов* – д-р филол.  
наук, *Н.С. Бабенко* – канд. филол. наук, *Е.Г. Беляевская* – д-р  
филол. наук, *Е.М. Верещагин* – д-р филол. наук,  
*И.Г. Добродомов* – д-р филол. наук, *С.В. Кодзасов* – д-р фи-  
лол. наук, *М.А. Кронгауз* – д-р филол. наук, *Л.П. Крысин* – д-  
р филол. наук, *Е.С. Кубрякова* – д-р филол. наук,  
*А.М. Кузнецов* – д-р филол. наук, *Л.Г. Лузина* – канд. филол.  
наук, *Ю.Н. Марчук* – д-р филол. наук, *Е.О. Опарина* – канд.  
филол. наук, *В.А. Пищальникова* – д-р филол. наук,  
*В.А. Плунгян* – д-р филол. наук, *Р.К. Потапова* – д-р филол.  
наук, *В.В. Потапов* – д-р филол. наук, *М.Б. Раренко* – канд.  
филол. наук, *С.А. Ромашко* – канд. филол. наук (зам. главно-  
го редактора), *В.А. Татаринов* – д-р филол. наук,  
*С.М. Толстая* – д-р филол. наук, *Н.Н. Трошина* – канд. фи-  
лол. наук, *М.Х. Шахбиева* – канд. филол. наук (отв. секре-  
тарь).

**С 69      Социальные и гуманитарные науки.** Отечественная  
и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание: РЖ / РАН.  
ИНИОН. Центр гуманит. науч.-информ. исслед. Отд. языко-  
знания. – М., 2010. – № 2. – 176 с.

В журнале представлены новые отечественные и зарубеж-  
ные исследования, посвященные проблемам общего и сравнитель-  
но-исторического языкознания, теоретическим проблемам лин-  
гвистики, работы по фонетике и фонологии, морфологии и  
синтаксису, лексикологии и стилистике, по прикладному языкозна-  
нию, психолингвистике и социолингвистике.

ББК 81

## СОДЕРЖАНИЕ

### ИСТОРИЯ ЯЗЫКА

2010.02.001. Звучат голоса отечественных филологов .....	6
2010.02.002. Александр Николаевич Самойлович: Научная переписка. Биография .....	8

### ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

#### Теоретические проблемы и отдельные методы

2010.02.003. Уржа А.В. Русский переводной художественный текст с позиций коммуникативной грамматики .....	13
2010.02.004. Садченко В.Т. Вторичный семиозис в художественном тексте .....	22
2010.02.005. Петрова Н.Е. Грамматикализация внутренней формы слова как номинативный ресурс языка .....	27
2010.02.006. Литвиненко Т.Е. Интертекст в аспектах лингвистики и общей теории текста .....	34
2010.02.007. Шаталова О.В. Концепт «бытие» в русском языке: История и современное состояние .....	40
2010.02.008. Толстая С.М. Пространство слова: Лексическая семантика в общеславянской перспективе .....	48
2010.02.009. Когнитивные исследования языка. Вып. 4 .....	54
2010.02.010. Когнитивные исследования языка. Вып. 5 .....	60
2010.02.011. Битокова С.Х. Метафора в языке, мышлении и культуре .....	67

#### Типология

2010.02.012. Архипов А.В. Типология комитативных конструкций .....	70
--	----

### Социолингвистика

2010.02.013. Макарова И.Д. Проблемы словенской языковой ситуации и особенности люблянской разговорной речи .....	73
2010.02.014. Клоков В.Т. Французский язык в Швейцарии .....	78
2010.02.015. Убушаева В.В. Функционирование знаков препинания в британском научном стиле XX в. ....	82
2010.02.016. Баскова Ю.С. Манипуляция в языке СМИ: Эвфемизмы как «слова-прикрытия» .....	86

### Коммуникация. Дискурс. Речевые жанры

2010.02.017. Метафора в политическом дискурсе: (По материалам журнала «Политическая лингвистика»). Науч.-аналит. обзор .....	90
2010.02.018. Мишланова С.Л., Хрусталева М.А. Интерференция: Когнитивно-дискурсивный анализ синонимии .....	100
2010.02.019. Линь Мэй. Риторический анализ русского телефонного диалога .....	105
2010.02.020. Антропологическая лингвистика: Сборник научных трудов .....	107
2010.02.021. Болден Г.Б. «Итак, что дальше?»: Использование дискурсивного маркера «итак», чтобы начать переговоры по бизнесу .....	113

### Прикладное языкознание

2010.02.022. Теоретические и прикладные проблемы перевода. (Сводный реферат) .....	115
2010.02.023. Ермолович Д.И. Методика межъязыковой передачи имен собственных .....	121

### УРОВНИ ЯЗЫКА

#### Морфология

2010.02.024. Замятина И.В. Грамматика русского причастия .....	126
--	-----

### Лексикология. Лексикография. Семантика

2010.02.025. Черников Н.М. Глаголы партитивной семантики в современном английском языке .....	130
2010.02.026. Новые методы лексикографии в работах польского лингвиста Петра Вежхоня. (Сводный реферат) .....	133

### Фразеология

2010.02.027. Юздова Л.П. Универсальность / неуниверсальность русских адвербиальных фразеологизмов качественной семантики .....	142
2010.02.028. Контекстуальное использование фразеологических единиц .....	145
2010.02.029. Скоробогатова Т.И. Французская фразеология в зеркале исторической памяти .....	150

### Стилистика

2010.02.030. Фикс У. Критерии хорошего (?) текста .....	156
---	-----

### ДИАЛЕКТОЛОГИЯ

2010.02.031. Хольмах У. Отношение немцев к своим диалектам .....	159
--	-----

### ЯЗЫКИ МИРА

2010.02.032. Халидов А.И. Русский язык в чеченской школе .....	162
2010.02.033. Австрийский немецкий язык: Введение Якоба Эбнера .....	168
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ АВТОРОВ И ЗАГЛАВИЙ РАБОТ, ОПИСАННЫХ НЕ НА АВТОРА .....	172
ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ .....	173